

## ALGEMENEVERKOOPVOORWAARDEN

- Art. 1 - De in rekening gebrachte prijzen zijn deze welke van kracht zijn op de leveringsdatum. Wij behouden ons dus het recht voor, de prijzen, voorkomende in onze offerten te wijzigen, om rekening te houden met tussentijdse schommelingen die zouden optreden in de bestanddelen die ze bepalen, zoals: de toegepaste prijzen door onze fabrieken, vervoerkosten, douanerechten, taksen en verschillende rechten, wisselkoers, veranderingen in de prijs van het nikkel of andere legeringen, enz.  
De door onze vertegenwoordigers opgenomen bestellingen alsook de door hen getroffen overeenkomsten zijn slechts geldig onder voorbehoud van onze schriftelijke aanvaarding. Onze offerten verbinden ons nooit tot een verplichte levering; de opgegeven prijzen zijn slechts geldig gedurende vier weken, te rekenen vanaf de datum der offerte.  
- De in voorraad zijnde goederen worden altijd behoudens verkoop aangeboden.  
- Voor de niet opgeslagen goederen, wordt de inschrijving der bestelling aan de aanvaarding der voortbrengende fabrieken onderworpen.  
- De instructies voor de verzending en het merken van de verpakking en van de goederen moeten ons op het ogenblik van de bestelling worden gegeven.
- Art. 2 - Tenzij anders overeengekomen, wijzen wij elke eis tot schadevergoeding voortvloeiend uit een laattijdige levering van de hand. Alle gevallen van overmacht of toeval zijn in ons voordeel te verklaren, en geven ons eventueel het recht de overeenkomsten te vernietigen, zonder formaliteit of vooropzeg, ofwel de uitvoering ervan te schorsen. Zijn o.a. als dusdanig te beschouwen: oorlog, onderbrekingen in het vervoer, gebrek aan grondstoffen, stakingen of lockout en toevallige produktieonderbrekingen in onze fabrieken of bij onze onderaannemers, branden, ontploffingen, en alle andere omstandigheden onafhankelijk van onze wil, die een normale toevoer van grondstoffen, een normale fabricatie of verzending van onze produkten verhinderen.
- Art. 3 - Onze goederen reizen - zelfs bij franco levering - op risico van de bestemming.  
Wij verzekeren in geen geval de wijze van vervoer, dit is uitsluitend als dienst te beschouwen aan onze klant en zonder de minste verantwoordelijkheid onzerzijds.
- Art. 4 - Tenzij anders overeengekomen, dient elke klacht, om geldig te zijn, binnen de 8 dagen na ontvangst der goederen in ons bezit te zijn. Zij moet schriftelijk en rechtstreeks aan onze kantoren worden gericht. Wij behouden ons het recht voor, alle goederen, ons niet teruggestuurd binnen de 14 dagen, te weigeren.
- Art. 5 - De goederen door ons als onbruikbaar erkend, zullen naar onze keuze terugbetaald of kosteloos worden vervangen en dit met uitsluiting van elke andere vergoeding.  
De geweigerde goederen dienen ons teruggestuurd te worden.
- Art. 6 - Onze goederen zijn betaalbaar op 30 dagen, zonder korting, ledere, op de vervaldag onbetaalde rekening, brengt onmiddellijk rente op aan de op dat ogenblik wettelijke handelsrentevoet en dit zonder voorafgaande aanmaning onzerzijds. Onze wissels of betalingsovereenkomsten veranderen geenszins deze bijkomende gerechtelijke clausule.
- Art. 7 - In geval van betwisting, zijn de rechtbanken van Verviers of de rechtbanken van de woonplaats van de koper, naar keuze van de verkoper, alleen bevoegd.  
Wanneer de betwistingen een bedrag van 1.860 € niet te boven gaat, zal ze uitsluitend aan de bevoegdheid van de Heer Vrederechter van Verviers.  
Elke op de vervaldag niet betaalde faktuur, zal van rechtswege en zonder aanmaning verhoogd worden met een interest van 16 % per jaar.  
Het aanvaarden van een wissel door de betalingsplichtige na het versturen van de faktuur, brengt geen vernieuwing met zich, en het bedrag van de schuldvordering blijft steeds verschuldigd op basis van de oorspronkelijke faktuur. In geval van niet betaling van een faktuur op de vervaldag, zal het verschuldigde bedrag van rechtswege en zonder aanmaning met 10 % verhoogd worden en dit met een minimum van 25 € ten titel van schadevergoeding voor de nadelen voortvloeiend uit een laattijdige uitvoering van de betalingsverplichting.
- Art. 8 - Voor elke bestelling van minder dan 124 € exclus B.T.W. zal een bedrag van 13 € aangerekend worden, als administratieve kosten.  
Verzendingskosten zijn in rekening en kunnen schommelen in functie van de stijging van het tarief van de N.M.B.S. en de Federatie der Belgische Vervoerders.
- Art.9 - Elke aan ons overgemaakte bestelling houdt de volledige aanvaarding van de hierboven vermelde algemene voorwaarden in. Deze kunnen niet veranderd worden door tegengestelde voorwaarden die zouden kunnen voorkomen in de bestelbon of in de aankoopvoorwaarden van onze klant.
- Art. 10 - Indien de aankoper der goederen de eisbare bedragen niet betaald bij de eerste vermaning, behoudt de verkoper zich de mogelijkheid voor om zonder verittigting de overeenkomst te verbreken.  
Zonder af te zien van hogere schadevergoedingen en interesten, zijn de partijen het eens als betaling hiervoor te beschouwen deze bedragen welke reeds geïnd werden op het ogenblik der verbreking. De bedragen worden aangezien als een minimumvergoeding voor de nadelen door de verkoper geleden.
- Art. 11 - Bij afname van het krediet van de aankoper behouden we ons het recht voor, om zelfs na gedeeltelijke uitvoering van het kontrakt van de aankoper garanties te eisen, die we geraden zouden achten, ten einde de goede uitvoering van de aangegeven verbintenissen te waarborgen.  
Bij weigering vanwege de aankoper zijn we gerechtigd het kontrakt geheel of ten dele te vernietigen.

Art. 12 - Eigendomsclausule :  
De goederen blijven eigendom van de verkoper tot de volledige betaling van de prijs.  
Alle risico's zijn ten laste van de koper. De betaalde voorschotten blijven de verkoper verworven ter vergoeding van de mogelijke verliezen bij wederverkoop.

## CONDITIONS GENERALES DE VENTE

- Art. 1 - Les prix facturés sont ceux en vigueur à la date de livraison. Nous nous réservons donc la faculté de modifier ceux stipulés dans nos offres pour tenir compte des variations survenues entre-temps dans les éléments qui les déterminent tels que prix appliqués par les usines productrices; frais de transport, droits de douane, taxes et droits divers, cours du change, fluctuations du prix du nickel et autres alliages, etc.  
Les commandes acceptées par nos représentants, de même que les conventions prises par eux, ne sont valables qu'après ratification confirmée par écrit.  
Nos offres n'impliquent aucun engagement définitif de livraison: les prix offerts sont valables durant quatre semaines, à compter de la date de l'offre.  
- Les marchandises en stock sont offertes sous réserve de vente entre-temps.  
- Pour les marchandises non stockées, l'inscription est subordonnée à l'acceptation des usines productrices.  
- Les instructions pour l'expédition et les marques de l'emballage et de la marchandise doivent nous être données lors de la commande.
- Art. 2 - Sauf stipulation expresse, nous n'admettons pas de dommages et intérêts pour retard dans la livraison.  
Tous les cas fortuits et de force majeure sont réservés à notre profit et nous donnent éventuellement le droit, soit de résilier les marchés sans formalités ni préavis, soit d'en suspendre l'exécution. Sont notamment considérés comme cas de force majeure: les guerres, émeutes, interruptions dans les transports, pénuries de matériel, grèves ou lock-out et arrêts accidentels de fabrication à nos usines ou chez nos sous-traitants, incendies, explosions, etc., toutes autres circonstances indépendantes de notre volonté mettant obstacle, à l'arrivée régulière de nos matières premières, à la fabrication normale de nos produits ou à leur expédition.
- Art. 3 - Nos marchandises, même lorsqu'elles sont expédiées franco, voyagent aux risques et périls du destinataire.  
Nous ne garantissons en aucun cas les moyens de transport que nous ne recherchons qu'à titre de bon office pour l'acheteur et sans aucune responsabilité de notre part.
- Art. 4 - Toute réclamation, au sujet de nos fournitures, doit nous être signifiée par écrit, dans les 8 jours de la réception de la marchandise. De plus, nous nous réservons le droit de refuser tout retour de marchandises qui ne sera pas effectué dans la quinzaine de la date de réception de la marchandise, sauf stipulation contraire.
- Art.5 - Les marchandises dont nous aurons reconnu la défectuosité seront, à notre choix, remplacées gratuitement ou remboursées, ceci à l'exclusion de toute autre indemnité.  
Les marchandises rebutées nous seront retournées.
- Art. 6 - Nos marchandises sont payables à 30 jours, sans escompte. Tout retard de paiement dans les délais convenus fait courir de plein droit, à notre profit et sans aucune mise en demeure préalable, l'intérêt légal en matière commerciale.  
Nos traites ou acceptations de règlement n'opèrent ni novation, ni dérogation à cette clause attributive de juridiction.

- Art. 7 - En cas de contestations, les Tribunaux de Verviers ou les Tribunaux du domicile de l'acheteur, au choix du vendeur, sont seuls compétents.  
Lorsque la contestation porte sur un montant inférieur à 1.860 €, elle sera soumise exclusivement à la compétence de Monsieur le Juge de Paix de Verviers.  
Toute facture non payée à l'échéance, portera de plein droit et sans aucune mise en demeure, un intérêt de 16 % l'an. L'acceptation d'une traite par le débiteur, après l'envoi de la facture, n'entraîne aucune novation et le montant de la créance reste toujours dû sur base de la facture originale. Par le seul fait de non-paiement d'une facture à son échéance, le montant de celle-ci sera majoré, de plein droit et sans mise en demeure, de 10 % avec un minimum de 25 € à titre de dommages et intérêts pour le préjudice résultant de l'exécution tardive de l'obligation de paiement.
- Art. 8 - Pour toute commande inférieure à 124 € hors T.V.A., une somme de 13 € sera débitée, pour les frais administratifs.  
Les frais de port sont en facture et peuvent être révisés en fonction de l'augmentation des tarifs de transport de la société ABX et de la Fédération des Transporteurs Belges.
- Art. 9 - Toute remise de commande implique l'adhésion sans réserve aux présentes conditions générales. Celles-ci ne sauraient être modifiées ni même par des stipulations contraires pouvant figurer sur le bon de commande d'un client ou dans ses conditions générales d'achat.
- Art. 10 - Si l'acheteur de marchandises ne paie pas à la première demande les sommes devenues exigibles, le vendeur se réserve la faculté de résilier le contrat de plein droit et sans sommation. Sans renoncer à des dommages et intérêts plus élevés, les parties sont d'accord d'affecter en paiement de dommages et intérêts, les sommes perçues au moment de la résiliation, celles-ci étant considérées comme étant un minimum de préjudice subi par le vendeur.
- Art. 11 - Lorsque le crédit de l'acheteur se détériore, nous nous réservons le droit, même après exécution partielle d'un marché, d'exiger de l'acheteur les garanties que nous jugeons convenables en vue de la bonne exécution des engagements pris. Le refus d'y satisfaire nous donne le droit d'annuler tout ou partie du marché.

Art. 12 - Clause de propriété :  
Le vendeur se réserve la propriété des marchandises jusqu'à complet paiement.  
Les risques sont à charge de l'acheteur. Les acomptes pourront être conservés pour couvrir les pertes éventuelles à la revente.

- Art. 13 - En cas de revente des marchandises, même transformées, appartenant au vendeur, l'acheteur lui cède dès à présent toutes les créances résultant de leur revente.
- Art. 14 - Le co-contractant prend expressément acte du fait que les articles faisant l'objet de la livraison ne sont pas destinés au marché américain et/ou canadien. PRECICARB décline toute responsabilité pour le cas où ces articles seraient exportés aux USA ou au Canada. Une action en responsabilité ayant un rapport avec les articles ne pourrait être dirigée que contre le co-contractant et non contre PRECICARB.

## GENERAL TERMS AND CONDITIONS

- Art. 1 The invoiced prices are those in force at the date of delivery. Therefore, we reserve the right to alter the ones stipulated in our offers in order to take into account any change that could meanwhile occur in the price-determining factors such as prices applied by production factories, transport costs, customs duties, taxes and miscellaneous duties, exchange rates, price fluctuation of nickel and other alloys, etc.  
The orders accepted by our representatives, as well as any agreement negotiated by them, shall be valid only after written order confirmation. Our offers involve no definitive commitment of delivery: our prices remain valid for 4 weeks after the date of the offer.  
- Goods in stock are offered subject to meanwhile sale.  
- The registration of goods out of stock is subject to the acceptance of the production factories.  
- Shipping and packaging instructions shall be given at the time of order.
- Art. 2 Unless otherwise stipulated, we grant no damages for any delay in delivery.  
All acts of God are reserved to our profit and possibly entitle us to either cancel the contracts without prior notice nor warning, or to suspend their execution. Acts of God are namely: wars, riots, transport interruption, shortage of material, strikes or lockouts, as well as accidental production stops in our factories or at our subcontractors' plants, fires, explosions, etc., any other circumstances beyond our control that could be an obstacle to the regular arrival of our raw materials, to the normal manufacturing of our products or to their shipping.
- Art.3 Even in the case of post-paid goods, shipment is at the consignee's own risk.  
We can under no circumstances guarantee the means of transport for which we search only as a service to the purchaser and with no liability whatsoever on our side.
- Art. 4 Any complaint about our supplies must be notified in writing within 8 days of the date of receipt of the goods. Unless otherwise stipulated, we besides reserve the right to refuse any return of goods that would not be made within two weeks of the date of receipt of the goods.
- Art. 5 We may, of our option, replace or refund the defective goods, to the exclusion of any indemnity. The rejected goods shall be returned to us.
- Art. 6 Our goods are payable at 30 days, without discount.  
Any delay of payment by the due date rightfully entails the legal, accrued interest commercially in force, to our credit, with no prior formal notice.  
Our drafts or acceptance of the regulation carry on no renewal of the debt, derogation to the jurisdiction clause.
- Art. 7 Should any dispute arise, only the courts of Verviers or the courts of the purchaser's domicile, of the vendor's option, shall be competent. When the dispute refers to an amount below 1.860 €, it shall be exclusively submitted to the jurisdiction of the Justice of the Peace of Verviers.  
Any unpaid invoice by the due date shall rightfully and with no prior notice bear an interest of 18 % per year. The acceptance of a draft by the debtor after the sending of the invoice implies no renewal of the debt. The amount of the debt remains due on the basis of the original invoice. By the mere fact of not paying an invoice by the due date its amount shall rightfully and with no prior notice, increase by 10%, with a minimum of 25 € as damages for the late payment.
- Art. 8 For any order below 124 € V.A.T. not included, we will charge 13 € for handling.  
Shipping charges are on invoice and may be revised according to the increase in the transport fares of the company ABX and of the Belgian Federation of Carriers.
- Art. 9 Any handing of an order involves the complete acceptance to these general conditions. They may not be altered, even by contrary stipulations on the customer's order or in his general purchasing conditions.
- Art. 10 If the purchaser of goods does not pay the payables upon the vendor's first request the latter reserves the right of rightfully cancel the contract without notice. The parties agree to allot as damages the amounts paid at the time of cancellation, these amounts being deemed as a minimum prejudice to the vendor, with no waiver to the right to damages.
- Art. 11 When the credit of the purchaser deteriorates, and even after the partial execution of a contract, we reserve the right to require the appropriate guaranties with a view to the good execution of the agreement. The refusal to comply entitles us to cancel all or part of the deal.

Art. 12 Property clause:  
The vendor reserves the property of the goods until full payment has been made. The risks are born by the purchaser. The deposits shall be retained to cover the prospective loss at the time of reselling.

Art. 13 In the event of the reselling of the goods, even transformed, belonging to the vendor, the purchaser henceforth surrenders all debts resulting from their reselling.

Art. 14 The contra-party expressly notes that the items making up the delivery are not destined for the American and/or Canadian markets. PRECICARB declines all liability should these items be exported to the USA or Canada. A liability action in relation to these items could only be taken against the contra-party and not against PRECICARB.